

B2.22 Normas sociais



- ☐ Comprendre et respecter les règles sociales et l'étiquette courantes dans le pays d'accueil
- ☐ Décrire les comportements polis et impolis dans des contextes publics et professionnels
- ☐ Responsabilité civique

L'émancipation (Une)	(A emancipação (Uma))	La campagne de sensibilisation	(A campanha de sensibilização)
Le respect	(O respeito)	Les gens isolés	(Pessoas isoladas)
La solidarité	(A solidariedade)	Le regard des autres	(O olhar dos outros)
La hiérarchie	(A hierarquia)	Sans domicile fixe (SDF)	(Sem-abrigo (SDF))
La mentalité	(A mentalidade)	Inapproprié (Inapropriée)	(Inapropriado (Inapropriada))
La norme sociale	(A norma social)	Saluer	(Cumprimentar)
Le sujet sensible	(O assunto delicado)	Interrompre	(Interromper)
La conversation	(A conversa)	S'excuser	(Pedir desculpa)
L'indicateur social (Un)	(O indicador social (Um))	Respecter	(Respeitar)
Le sentiment d'appartenance	(O sentimento de pertença)	Sensibiliser	(Conscientizar)

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)

En France, l'**égalité des chances** reste un défi, notamment lors du **recrutement**. Des tests ont montré qu'un candidat peut être défavorisé *rien que* par son prénom, malgré un diplôme équivalent. Pour limiter la **discrimination**, une plateforme numérique permettrait de déposer une **candidature** rapidement et d'aider les entreprises à choisir de façon plus impartiale. Un label récompenserait celles qui encouragent la diversité.



Em França, a **igualdade de oportunidades** continua a ser um desafio, especialmente durante o **recrutamento**. Testes mostraram que um candidato pode ser prejudicado apenas pelo seu nome próprio, apesar de ter um diploma equivalente. Para limitar a **discriminação**, uma plataforma digital permitiria apresentar uma **candidatura** rapidamente e ajudar as empresas a escolher de forma mais imparcial. Um selo recompensaria as que incentivam a diversidade.

1. Quel facteur explique principalement la différence de chances d'accès à l'emploi entre Mohamed et François ?
 - a. Le prénom de Mohamed
 - b. Le manque d'expérience professionnelle de Mohamed
 - c. Le lieu d'habitation de François
 - d. Le diplôme moins reconnu de François

2. Quelle solution est proposée pour rendre la sélection des candidats plus équitable ?

- | | |
|--|---|
| a. Créer une plateforme de recrutement entièrement numérique | b. Remplacer les entretiens par des examens écrits obligatoires |
| c. Interdire aux entreprises de demander des diplômes | d. Imposer un quota de candidats par arrondissement |

1-a 2-a

2. Gramática: A restrição: ne...que, sauf, seul

A restrição limita uma ideia com ne...que, seulement, sauf, à part, ne serait-ce que.



1. Na oralidade, rien que é muito comum.

Forme (Forma)	Exemple (Exemplo)
Ne...que (Não... senão / apenas)	On ne parle qu' entre nous. (A gente só fala entre nós.)
Ne...pas que (Não... apenas)	Ce n'est pas que symbolique, c'est important. (Isso não é apenas simbólico, é importante.)
Que (Só)	Que des regards fermés dans ce magasin. (Só olhares fechados nesta loja.)
Rien que (Só de / só)	Rien qu' à son ton, j'ai tout compris. (Só pelo tom dele(a), eu entendi tudo.)
Seul (Somente)	Seuls les adultes entrent dans cette pièce. (Somente os adultos entram nesta sala.)
Sauf / excepté (Exceto)	Tout le monde vient, sauf / excepté Paul. (Todo mundo vem, exceto o Paul.)
À part (À parte / exceto)	À part Rachida, tout le monde participe. (À parte a Rachida, todo mundo participa.)
Ne serait-ce que (Nem que fosse)	Pour la photo, ne serait-ce qu' un sourire serait de trop. (Para a foto, nem que fosse um sorriso já seria demais.)
Mis à part (Exceto)	Mis à part Romain, personne ne boit du café. (Exceto o Romain, ninguém bebe café.)

Num tempo composto, a conjunção ne ... que envolve as duas formas do verbo (auxiliar e participio passado): Nous ne sommes allés qu'à Bordeaux, nous n'avons pas vu Biarritz.

Não confunda ne ... que exprimindo uma restrição com a fórmula verbal n'avoir qu'à que exprime um conselho ou uma repreensão: Tu n'avais qu'à prendre la parole si tu avais quelque chose à dire !

A locução mis à part é invariável quando é colocada antes do nome, mas concorda quando é colocada depois: Tout le monde a envie de jouer au foot, Rachida mise à part car elle a mal à un genou.

1. Dans l'open space, on _____ des dossiers urgents, pour respecter la concentration de tout le monde. (No open space, só se fala de dossiês urgentes, para respeitar a concentração de todos.)

- a. ne parle pas que b. parle ne que c. ne parle seulement d. ne parle que

2. À la réunion avec la mairie, _____ les représentants des associations peuvent intervenir pendant la séance de questions. *(Na reunião com a prefeitura, apenas os representantes das associações podem intervir durante a sessão de perguntas.)*
 a. seules b. seulement c. seul d. seuls

1. ne parle que 2. seuls

Rewrite the phrases (QR: IA+)



1. (Ne...que) Dans cette réunion, on parle uniquement des problèmes concrets.

(Nesta reunião, não se fala senão dos problemas concretos.)

2. (Ne...pas que) La formation n'est pas seulement symbolique, elle va changer nos pratiques.

(A formação não é senão simbólica, vai mudar as nossas práticas.)

3. (Que) Dans ce bureau, on voit seulement des visages fermés.

(Só rostos fechados neste escritório.)

1. Dans cette réunion, on ne parle que des problèmes concrets. 2. La formation n'est pas que symbolique, elle va changer nos pratiques. 3. Que des visages fermés dans ce bureau.

Corrija o erro

1. Mise à part Nadia, personne ne suit le protocole.

 À exceção de Nadia, ninguém segue o protocolo.

2. On ne parle entre nous que pendant la pause.

 Só falamos entre nós durante a pausa.

1. Mis à part Nadia, personne ne suit le protocole. 2. On ne parle qu'entre nous pendant la pause.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.



- | | |
|-----------------|---|
| a. le respect | 1. Informer pour faire évoluer les attitudes, ne serait-ce que sur un aspect précis. |
| b. interrompre | 2. Comportement qui prend en compte la dignité et les règles des autres. |
| c. sensibiliser | 3. Couper la parole de quelqu'un — acceptable seulement en cas d'urgence ou pour clarifier. |

a-2 b-3 c-1

2. Manual de boas maneiras no escritório e em espaços partilhados (QR: Áudio)



Preencha as lacunas: respect, normes sociales, solidarité, salue, campagne de sensibilisation, interrompre

Note interne - À l'approche de la rentrée, nous rappelons quelques (1) _____ pour les espaces partagés. On (2) _____ les collègues et les visiteurs, on respecte la hiérarchie lors des réunions, et on évite d' (3) _____ une personne qui présente. Si un sujet sensible surgit, on le signale calmement et on propose d'en parler en aparté. Dans l'ascenseur ou au téléphone, on veille à garder un volume discret : le (4) _____ passe aussi par le regard des autres.

Par ailleurs, l'entreprise relance une (5) _____ sur la civilité dans l'espace public autour du site. L'objectif n'est pas de sanctionner, mais de rappeler que la (6) _____ commence par des gestes simples : s'excuser en cas de gêne, laisser passer une personne pressée, et ne réserver les places assises qu'aux personnes qui en ont besoin, sauf indication contraire. Chacun contribue ainsi au sentiment d'appartenance au quartier.

Nota interna - Com a aproximação do regresso ao trabalho, relembramos algumas normas sociais para os espaços partilhados (receção, open space, cozinha). Cumprimentamos os colegas e os visitantes, respeitamos a hierarquia durante as reuniões e evitamos interromper uma pessoa que está a apresentar. Se surgir um tema sensível, sinalizamos com calma e propomos falar em particular. No elevador ou ao telefone, procuramos manter um volume discreto: o respeito também passa pelo olhar dos outros.

Além disso, a empresa relança uma campanha de sensibilização sobre a civilidade no espaço público em torno do local (estacionamento, limpeza, filas de espera). O objetivo não é sancionar, mas lembrar que a solidariedade começa com gestos simples: pedir desculpa em caso de incômodo, deixar passar uma pessoa com pressa e reservar os lugares sentados apenas para as pessoas que deles precisam, salvo indicação em contrário. Assim, cada um contribui para o sentimento de pertença ao bairro.

(1) normes sociales, (2) salue, (3) interrompre, (4) respect, (5) campagne de sensibilisation, (6) solidarité

1. Quels comportements la note recommande-t-elle dans un contexte professionnel et dans l'espace public, et pourquoi ces comportements sont-ils importants ? Donnez un exemple concret de votre expérience.

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

	Verdadeiro	Falso
1. Au travail, elle pense que la politesse se manifeste par de petits gestes quotidiens, même si la hiérarchie est moins marquée.	☐	☐
2. Elle affirme que dans les transports, les voyageurs ne font jamais attention au comportement des autres.	☐	☐
3. Son organisation prépare une campagne pour sensibiliser à la solidarité et inclure la situation des personnes sans domicile fixe.	☐	☐

1-V 2-X 3-V



4. Escolha a solução correta

- Dans l'open space, nous ne _____ que les règles de base : ponctualité et discrétion.
(No open space, só respeitamos as regras básicas: pontualidade e discrição.)
 a. respectent b. respectons c. respectez d. respectonses
- En arrivant à une réunion, je _____ d'abord la personne la plus senior, par respect de la hiérarchie.
(Ao chegar a uma reunião, eu cumprimentei primeiro a pessoa mais sénior, por respeito à hierarquia.)
 a. saluons b. saluais c. salue d. salues
- Dans le métro, certains n' _____ les autres que pour s'excuser et demander de passer.
(No metro, alguns só interrompem os outros para pedir desculpa e pedir para passar.)
 a. interrompaient b. interrompent c. interrompez d. interrompt

1. respectons 2. salue 3. interrompent

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Recadrer une interruption en réunion

Camille, cheffe de projet: Thomas, je te coupe deux secondes : quand tu interromps comme ça, c'est un peu inapproprié, surtout devant tout le monde.

(Thomas, vou te interromper por dois segundos: quando você interrompe assim, é um pouco inadequado, principalmente na frente de todo mundo.)

Thomas, consultant: Ah mince, pardon, je ne voulais pas manquer de respect, je pensais gagner du temps.

(Ah, poxa, desculpa, eu não queria faltar com respeito, eu achei que estaria ganhando tempo.)

Camille, cheffe de projet: Je comprends, mais ici on a une norme sociale : on laisse terminer la personne, puis on prend la parole; sinon le regard des autres se braque et ça met tout le monde mal à l'aise.

(Eu entendo, mas aqui a gente tem uma norma social: deixa a pessoa terminar e depois pega a palavra; senão o olhar dos outros se volta e isso deixa todo mundo desconfortável.)



**Thomas,
consultant:**

OK, je m'excuse, je vais respecter l'ordre, et si besoin je note mes questions pour la fin.

(Ok, me desculpo, vou respeitar a ordem e, se precisar, anoto minhas perguntas para o final.)

**Camille, cheffe
de projet:**

Merci, et si tu veux on en reparle après : la hiérarchie et le respect jouent ici, l'objectif étant que la conversation reste fluide pour l'équipe.

(Obrigada e, se você quiser, a gente conversa sobre isso depois: hierarquia e respeito contam aqui; o objetivo é que a conversa continue fluida para a equipe.)

1. Qu'est-ce qui, selon Camille, est inapproprié dans le comportement de Thomas, et comment le dit-elle sans l'agresser ?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

En France, on ne... que quand c'est nécessaire. / Sauf erreur de ma part, cela me paraît inapproprié dans ce contexte. / Un échange respectueux permet de préserver un bon climat de travail.



1. Dans votre expérience en France, quelle norme sociale dans l'espace public vous a le plus surpris et pourquoi ?
 2. Au travail, que faites-vous si un collègue vous interrompt souvent ou ne respecte pas les règles de politesse, sans provoquer de conflit ?
-

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Objet : Point rapide suite à la réunion de mardi

Bonjour Camille,

Plusieurs collègues m'ont signalé que, pendant la réunion de mardi, tu as **interrompu** à plusieurs reprises Nadia et que le ton a été perçu comme **inapproprié**. Je sais que le sujet (répartition des astreintes) est **sensible**, mais on doit garder un cadre de **respect**, surtout en présence des nouveaux.

Peux-tu me répondre avant vendredi : comment tu as vécu la situation, et ce que tu proposes pour éviter que ça se reproduise ?

Bien à toi,

Marion Lefèvre

RH



Escreva uma resposta apropriada: *Je tiens d'abord à m'excuser si mon intervention a été perçue comme inappropriée. / Ce n'est pas que je voulais contester Nadia, mais je me suis mal exprimé(e) sur un sujet sensible. / Pour la suite, je propose qu'on ne prenne la parole qu'à tour de rôle, sauf urgence.*

Verbos importantes	Respecter (respeitar)	Saluer (saudar)	Interrompre (interromper)
je/j'	Present	Present	Present
tu	respecte	salue	interromps
il/elle/on	respectes	salues	interromps
nous	respecte	salue	interrompt
vous	respectons	saluons	interrompons
ils/elles	respectez	saluez	interrompez
	respectent	saluent	interrompent